

MAKNA DAN FUNGSI ADVERBIA DOUMO DALAM KOMIK BAHASA JEPANG

Rydhho Afif Virgiawan¹, Frida Philiyanti²

^{1,2}Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, Universitas Negeri Jakarta

rydhovirgiawa@gmail.com, fridaphiliyanti@unj.ac.id

Article

History:

Received:

24 Agust 2023

Revised:

6 Mei 2024

Accepted:

29 Mei 2024

Kata Kunci:

Makna dan
Fungsi,
Adverbia
Doumo,
Komik.

Keywords:

Meaning and
Function,
Adverb
Doumo,
Comic.

Abstrak : Tujuan dari makalah ini adalah untuk mengetahui makna dan fungsi adverbia doumo (どうも) dalam komik bahasa Jepang. Hal ini dilatarbelakangi karena kata doumo (どうも) ketika diterjemahkan memiliki beberapa makna dan beberapa fungsi dalam kalimat bahasa Jepang. Makna dan fungsi adverbia doumo dalam komik dianalisis berdasarkan teori yang dikemukakan oleh Nakamichi (1991) dalam Koike, Tobita dan Asada (1994) dalam Koike, dan Mulya (2013). Metode yang digunakan dalam pembuatan makalah ini adalah metode deskriptif kualitatif. Hasil dari penelitian menunjukkan bahwa semua fungsi adverbia doumo (どうも) muncul di dalam komik kecuali fungsi ungkapan interjeksi (どうもね). Sedangkan makna dan fungsi adverbia doumo (どうも) ditentukan berdasarkan konteks kalimatnya. Dari hasil analisis, makna dan fungsi doumo (どうも) yang paling sering muncul adalah menyatakan rasa terima kasih, menyatakan permintaan maaf, menyatakan rasa ketidakpedulian dan sebagai ungkapan sapaan yang santai.

Abstract : The purpose of this paper is to find out the meaning and function of the adverb doumo (どうも) in Japanese comics. This is motivated because the word doumo (どうも) when translated has several meanings and several functions in Japanese sentences. The meaning and function of the adverb doumo in comics is analyzed based on the theory put forward by Nakamichi (1991) in Koike, Tobita and Asada (1994) in Koike, and Mulya (2013). The method used in making this paper is descriptive qualitative method. The results of the study show that all the adverb functions doumo (どうも) appear in the comic except for the interjection function (どうもね). Meanwhile, the meaning and function of the adverb doumo (どうも) is determined based on the context of the sentence. From the results of the analysis, the most frequent meanings and functions of doumo (どうも) are

expressing gratitude, expressing apologies, expressing indifference and as a casual expression of greeting.

PENDAHULUAN

Bahasa Jepang merupakan salah satu bahasa yang sulit dipelajari. Salah satu penyebabnya adalah bahasa Jepang memiliki banyak kata yang ketika diterjemahkan mengandung makna yang serupa serta memiliki beberapa fungsi dalam kalimat bahasa Jepang. Meskipun demikian, tidak dipungkiri peminat yang mempelajari bahasa Jepang di Indonesia masih sangat tinggi. Berdasarkan data yang diperoleh dari hasil survei The Japan Foundation pada tahun 2018, peminat yang mempelajari bahasa Jepang di Indonesia menduduki peringkat 1 yaitu di institusi (2.879), pengajar (5.793), dan pelajar (709.479). (The Japan Foundation, 2020).

Penulis tertarik pada kata *doumo* (どうも). Ketika awal belajar bahasa Jepang, kata “*doumo*” (どうも) pertama kali muncul pada mata kuliah Bunpou (文法) dalam buku “Minna no Nihongo I”. Berikut kalimat dengan terjemahannya :

山田 : はい。どなたですか。(Yamada : Ya. Ini siapa?)

サントス : 408のサントスです。(Santos : Santos di 408.)

サントス : こんにちは。サントスです。(Santos : Selamat siang. Saya Santos.)

これからお世話になります。(Mulai sekarang saya akan banyak meminta bantuan Anda.)

どうぞよろしくお願ひします。(Saya senang berkenalan dengan Anda.)

山田 : こちらこそよろしく。(Yamada : Ya, sama – sama.)

サントス : あのう、これ、ほんの気持ちです。(Santos : Aaa, ini, ungkapan perasaan saya.)

山田 : あ、どうも.....。何ですか。(Yamada : **Terima kasih**. Apa itu?)

サントス: コーヒーです。どうぞ。(Santos : Ini kopi. Silakan.)

山田 : どうもありがとうございます。(Yamada : **Terima kasih banyak**.)

(3A Corporation, 2016)

Seperti yang terlihat pada percakapan di atas, kata *doumo* (どうも) dimaknai “Terima kasih”. Sedangkan dalam kamus “Kamus Praktis Jepang – Indonesia Indonesia – Jepang” kata *doumo* (どうも) memiliki makna “Sangat” (Funabashi & Novia, 2010). Tetapi di beberapa website yang sudah penulis baca, kata *doumo* (どうも) memiliki beberapa makna yaitu “Halo”, “Sangat”, “Terima Kasih”, “Minta Maaf” dan “Sepertinya”. Contoh kalimatnya sebagai berikut :

A. 先日はどうも (ありがとうございました)。(Abraham, 2018)

(Terima kasih banyak atas bantuan Anda tempo hari.).

Dilihat dari contoh kalimat di atas, kata *doumo* (どうも) dapat berdiri sendiri dan memiliki fungsi untuk mengekspresikan rasa terima kasih setelah menerima bantuan dari orang yang dikenal atau teman dekat.

B. どうもすみません。(Nuse School, 2012)

(Saya sungguh minta maaf.).

Perbedaan fungsi kata *doumo* (どうも) dari dua contoh kalimat di atas adalah fungsi kata *doumo* (どうも) pada contoh kalimat (a.) untuk mengekspresikan rasa terima kasih karena diikuti kata *arigatou gozaimashita* (ありがとうございました). Sedangkan, fungsi kata *doumo* (どうも) pada contoh kalimat (b.) untuk mengekspresikan permohonan maaf atas kesalahan atau kejadian yang telah diperbuatnya karena diikuti kata *sumimasen* (すみません).

Dari contoh – contoh di atas dapat diketahui bahwa kata *doumo* (どうも) dalam kalimat bahasa Jepang dapat berdiri sendiri maupun tidak dan memiliki makna dan fungsi yang berbeda sesuai konteks kalimatnya.

Berdasarkan hal tersebut, penulis tertarik untuk meneliti makna dan fungsi kata *doumo* (どうも) dalam komik bahasa Jepang dan penelitian ini bertujuan untuk mengetahui makna dan fungsi *doumo* (どうも) dalam komik bahasa Jepang.

Berdasarkan dari latar belakang tersebut yang telah diutarakan, maka rumusan masalah pada penelitian ini adalah sebagai berikut (1) Bagaimana makna dan fungsi *doumo* (どうも) dalam komik bahasa Jepang?

Teori yang digunakan sebagai landasan dalam melakukan analisis data adalah Digital Daijisen (デジタル大辞泉) (Kotobank, n.d.), Seisenban Nihonkokugo Daijiten (精選版 日本国語大辞典) (Kotobank, n.d.), Nakamichi (1991) dalam Koike (Koike, 2006), Tobita dan Asada (1994) dalam Koike (Koike, 2006), dan Mulya (2013 : 186 & 201) dalam bukunya “Fukushi Bahasa Jepang”. Dari kelima teori para ahli di atas, maka dapat ditarik kesimpulan makna dan fungsi *doumo* (どうも) yang saling beririsan adalah sebagai berikut :

1. Mengungkapkan perasaan tidak peduli seberapa banyak seseorang berpikir atau mencoba.
2. Mengungkapkan perasaan tidak mengetahui penyebab atau alasan dengan jelas.
3. Mengungkapkan perasaan dugaan.
4. Digunakan sebagai ucapan untuk mengungkapkan rasa terima kasih, permintaan maaf, salam dan lain – lain.
5. Mengungkapkan perasaan kebingungan dan keraguan.
6. Digunakan sebagai ungkapan sapaan yang santai.

Selain keenam fungsi di atas, Nakamichi (1991) menambahkan fungsi “*doumone*” 「どうもね」 sebagai ungkapan interjeksi.

METODE

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif dengan mengambil data dari komik bahasa Jepang. Komik yang menjadi sumber data pada penelitian ini adalah Blue Period. (chapter 1 – 45), Isekai Izakaya “Nobu” (chapter 1 – 98), Hyouka (chapter 1 – 79), Ame To Kimi To (chapter 1 – 85), Yahari Ore No Seishun Rabukome Wa Machigatte Iru. – Mougengeroku (chapter 1 – 113), dan Kuma Kuma Kuma Bear (chapter 1 – 89). Penelitian ini dilakukan pada November 2022 hingga Juni 2023. Penelitian ini dilakukan dengan mengumpulkan data dari

berbagai komik bahasa Jepang dan juga mencari data yang relevan dari berbagai bahan atau media pustaka yang ada.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Berikut ini disajikan data yang telah di analisis terhadap makna dan fungsi *doumo* (どうも) berdasarkan konteks kalimatnya.

Tabel 1 Tabel Rekapitulasi Hasil Analisis

No.	Data	Makna	Fungsi
1.	<u>どうも</u> する必要ないやろ。	Kita gak perlu ngapa – ngapain lah .	Untuk menyatakan rasa tidak peduli.
2.	<u>どうも</u> 申し訳ございません。	Saya minta maaf yang sedalam – dalamnya.	Untuk menyatakan permintaan maaf.
3.	あ、 <u>どうも</u> ……	Aa, Terima kasih	Untuk menyatakan rasa terima kasih sekaligus minta maaf.
4.	<u>ども</u> 。こんにちは。	Halo . Selamat siang.	Untuk menyatakan sapaan yang santai.
5.	<u>どうも</u> …父の辰雄です。	Halo ...Saya Tatsuo.	Untuk menyatakan sapaan.
6.	<u>どうも</u> すみません。	Saya minta maaf atas gangguannya.	Untuk menyatakan permintaan maaf.
7.	<u>どうも</u> ありがとうございます。	Terima kasih banyak .	Untuk menyatakan rasa terima kasih.
8.	それは <u>どうも</u> 。	Terima kasih untuk hal itu.	Untuk menyatakan rasa terima kasih.
9.	<u>どうも</u> しませんよ。	Saya tidak akan melakukan apa pun .	Untuk menyatakan perasaan akhirnya menerima.
10.	… <u>どうも</u> しねえよ。	Bagaimana pun saya gak akan (melakukannya).	Untuk menyatakan rasa tidak peduli.
11.	<u>どうも</u> ありがと。	Terima kasih banyak .	Untuk menyatakan rasa terima kasih.
12.	それは <u>どうも</u> 。	Terima kasih untuk hal itu.	Untuk menyatakan rasa terima kasih.
13.	はい、 <u>どうも</u> です。	Iya, terima kasih .	Untuk menyatakan rasa terima kasih.
14.	あ、 <u>どもども</u> いつも兄がお世話になってます。	A, Salam kenal juga , terima kasih sudah selalu menjaga kakakku.	Untuk menyatakan sapaan.
15.	<u>どうも</u> 少しおかしいのです。	Tetapi sepertinya ada yang sedikit aneh.	Untuk menyatakan perasaan kebingungan dan keraguan.
16.	<u>どうも</u> 予想以上の事態になってるみたいなの。	Tampaknya situasinya lebih gawat dari yang diharapkan.	Untuk menyatakan perasaan dugaan.

17.	<u>どうも</u> 嫌な予感がします。	Aku punya firasat yang <u>sangat</u> buruk.	Untuk menyatakan perasaan alasan atau penyebab yang tidak jelas.
-----	----------------------	---	--

Dalam beberapa komik bahasa Jepang ditemukan 9 jenis makna dan fungsi adverbial *doumo* (どうも) yaitu “Terima kasih”, “Sapaan”, “Minta maaf”, “Ketidakpedulian”, “Terima kasih dan minta maaf”, “Perasaan akhirnya menerima”, “Perasaan kebingungan dan keraguan”, “Perasaan alasan yang tidak jelas”, dan “Dugaan”.

a. Terima Kasih

1) Data 8

比企谷八幡 : なんでもわざわざ雪ノ下にあんなことを?
(Hikigaya Hachiman : Kenapa kamu melakukan hal seperti itu pada Yukinoshita?)

雪ノ下晴乃 : ...聞くまでもないじゃない? いつもことよ。
(Yukinoshita Haruno : Apakah kamu harus bertanya? Itu selalu terjadi.)

比企谷八幡 : 単なるちょっかいにしちゃ手間かけすぎでしょ。
(Hikigaya Hachiman : Terlalu banyak pekerjaan untuk dipusingkan begitu saja.)

雪ノ下晴乃 : そう? (Yukinoshita Haruno : Ya?)

比企谷八幡 : ええ まあ俺も妹いるんで、そういうのわからんでもないんですけど。
(Hikigaya Hachiman : Yah, saya juga punya saudara perempuan, jadi saya agak mengerti hal semacam itu.)

雪ノ下晴乃 : 比企谷くんはなんでもわかっちゃうんだねえ。
(Yukinoshita Haruno : Hikigaya tahu segalanya.)

比企谷八幡 : (Hikigaya Hachiman :)

- 雪ノ下晴乃 : そんな怖い顔しないでよ。本当に感心して
るんだから。(Yukinoshita Haruno : Jangan
membuat wajah mengerikan seperti itu. Saya
sangat terkesan.)
- 比企谷八幡 : それはどうも。(Hikigaya Hachiman : **Terima
kasih** untuk hal itu.)
- 雪ノ下晴乃 : 君は面白いね。いつもそうやって言葉や行
動の裏を読もうとする。そういうのわたし結
構好きだよ。(Yukinoshita Haruno : Kamu
menarik. Kamu selalu berusaha membaca balik
kata – kata dan tindakan seperti itu. Saya sangat
suka hal semacam itu.)

Penggunaan kata “*doumo*” di atas diucapkan oleh Hikigaya Hachiman kepada Yukinoshita Haruno. Situasi percakapan tersebut dilakukan karena Yukinoshita Haruno memberikan pujian kepada Hikigaya Hachiman yang mengetahui perasaan Yukinoshita Haruno sehingga Hikigaya Hachiman mengatakan “*それはどうも*.”. Sehingga dari konteks tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dan fungsi kata “*doumo*” pada data 8 untuk menyatakan rasa terima kasih Hikigaya Hachiman terhadap pujian yang diberikan Yukinoshita Haruno.

b. Sapaan

1) Data 5

- 辰雄 : どうも...父の辰雄です。(Tatsuo : **Halo**...Saya
Tatsuo.)
- 希依 : はっ...はじめまして...。(Kii : Se...senang
bertemu denganmu...)

Penggunaan kata “*doumo*” di atas diucapkan oleh Tatsuo, ayah dari Fuji kepada Kii yang masih anak – anak. Situasi percakapan tersebut dilakukan karena Tatsuo menyapa dan memperkenalkan diri kepada Kii dengan mengatakan “*どうも ...父の辰雄です*.”. Sehingga dari

konteks tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dan fungsi kata “*doumo*” pada data 5 untuk menyatakan sapaan Tatsuo kepada Kii.

c. Minta Maaf

1) Data 2

フランク : ん、今日もオトーシは豆料理なのか。(Frank : Hm, apakah hidangan pembuka hari ini juga hidangan kacang polong?)

矢澤 信之 : あ...っ、そういえば昨日も豆でしたか...。(Yuzawa Nobuyuki : Aa..., kalau dipikir-pikir, apakah kemarin juga kacang polong?)

フランク : タイショー、昨日だけじゃない。一昨日もその前も豆だったはずだよ。(Frank : Bos, bukan hanya kemarin. Kemarin lusa pun bahkan sebelumnya juga seharusnya kacang polong.)

今日は豆と手羽元の煮物、昨日は昆布と豆の煮物、一昨日は豆とひじきの煮物で、その前は豆ごはん五目豆！(Frank : Hari ini kacang polong rebus dan sayap ayam, Kemarin konbu dan kacang polong rebus, kemarin lusa kacang dan hijiki rebus, dan sebelumnya nasi kacang dan kacang Gomoku.)

矢澤 信之 : どうも 申し訳ございません。(Yuzawa Nobuyuki : Saya **minta maaf** yang sedalam – dalamnya.)

Penggunaan kata “*doumo*” di atas diucapkan oleh Yuzawa Nobuyuki kepada Frank. Situasi percakapan tersebut dilakukan karena Frank memberitahu kalau sudah beberapa hari hidangan pembukanya makanan kacang polong sehingga Yuzawa Nobuyuki mengatakan ”どうも申し訳ございません。”. Sehingga dari konteks tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dan fungsi kata “*doumo*” pada data 2 untuk menyatakan permintaan maaf Yuzawa Nobuyuki terhadap pelayanan yang diberikan.

d. Ketidakpedulian

1) Data 1

矢口八虎 : 橋田.....翔也くんどうしたらいいと思う？
(Yaguchi Yatora : Hashida.....Menurutmu apa yang harus dilakukan tentang Shouya?)

橋田悠 : どうもする必要ないやろ。僕らバイトが彼を
どうこうするなんて。そんなおこがましいこと
する気そもそもないし。(Hashida Haruka : Kita
gak perlu ngapa – ngapain lah. Kita hanya bekerja
paruh waktu di sini, apa yang kita lakukan padanya?
Saya tidak punya niat untuk melakukan hal yang
lancang.)

Penggunaan kata “*doumo*” di atas diucapkan oleh Hashida Haruka kepada Yaguchi Yatora. Situasi percakapan tersebut dilakukan karena Yaguchi Yatora bertanya kepada Hashida Haruka mengenai keributan yang diperbuat Shouya dan apa yang harus dilakukan sehingga Hashida Haruka mengatakan “*どうもする必要ないやろ*.”. Sehingga dari konteks tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dan fungsi kata “*doumo*” pada data 1 untuk menyatakan ketidakpedulian Hashida Haruka terhadap masalah Shouya.

e. Terima Kasih dan Minta Maaf

1) Data 3

折木 奉太郎 : すみませーん。ここ通っていいですか？(Oreki
Houtarou : Permisi. Apakah saya boleh lewat?)

建設労働者 : おう いいぞ。いまのうちに通れ通れ。
(Pekerja Konstruksi : Oh, silakan. Lewati sekarang.)

建設労働者 : もう一台トラックが来たら仕事始めるからもう
通れんぞ。(Pekerja Konstruksi : Ketika truk yang
lain datang, kita akan mulai bekerja, kamu tidak bisa
melewatinya lagi.)

折木 奉太郎 : あ、どうも....。(Oreki Houtarou : Aa, **Terima kasih**....)

Penggunaan kata “*doumo*” di atas diucapkan oleh Oreki Houtarou kepada Pekerja Konstruksi. Situasi percakapan tersebut dilakukan karena Oreki Houtarou bertanya kepada Pekerja Konstruksi mengenai plang penutupan jalan dan apakah boleh melewati jembatan tersebut. Lalu, Pekerja Konstruksi membolehkannya dan memberitahu kalau jembatan ini tidak bisa dilewati lagi karena ada pekerjaan konstruksi sehingga Oreki Houtarou mengatakan “あ、どうも...”. Sehingga dari konteks tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dan fungsi kata “*doumo*” pada data 3 untuk menyatakan rasa terima kasih sekaligus minta maaf Oreki Houtarou terhadap Pekerja Konstruksi yang telah memberinya kesempatan untuk melewati jembatan tersebut. Hal ini sesuai dengan makna dan fungsi *doumo* yang dikemukakan oleh Nakamichi bahwa *doumo* sangat bergantung dengan kata selanjutnya.

f. Perasaan Akhirnya Menerima

1) Data 9

平塚静 :今朝雪ノ下が話しに来たよ。生徒会長選に立候補するそうだ。(Hiratsuka Shizuka : Yukinoshita datang untuk berbicara denganku pagi ini. Dia akan mencalonkan diri sebagai ketua OSIS.)

比企谷八幡 : —!! そうですか。(Hikigaya Hachiman : !!Jadi begitu.)

平塚静 : ... 比企谷、君はどうする？(Hiratsuka Shizuka : ...Hikigaya, Apa yang akan kamu lakukan?)

比企谷八幡 : どうもしませんよ。あいつらやる方法にケチはつけられんでしょ。単純な資質だけを言えば、あいつが適任ですからね。(Hikigaya Hachiman : **Saya tidak akan melakukan apa pun**. Kita tidak bisa menyalahkan cara mereka melakukan sesuatu. Karena secara mutu sih, dia adalah orang yang tepat.)

Penggunaan kata “*doumo*” di atas diucapkan oleh Hikigaya Hachiman kepada Hiratsuka Shizuka. Situasi percakapan tersebut dilakukan karena Hiratsuka Shizuka bertanya kepada Hikigaya Hachiman mengenai keikutsertaan Yukinoshita Yukino dalam pemilihan ketua OSIS dan apa yang akan kamu lakukan sehingga Hikigaya Hachiman mengatakan “どうもしませんよ。”. Sehingga dari konteks tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dan fungsi kata “*doumo*” pada data 9 untuk menyatakan perasaan bahwa Hikigaya Hachiman pada akhirnya menerima Yukinoshita Yukino cocok sebagai kandidat ketua OSIS kepada pertanyaan Hiratsuka Shizuka. Hal ini sesuai dengan makna dan fungsi *doumo* Seisenban Nihonkokugo Daijiten.

g. Perasaan Kebingungan dan Keraguan

1) Data 15

ロンド : クリフ様。ご休憩中でしたか。これは申し訳
ありません。(Rondo : Tuan Cliff. Apakah Anda
sedang beristirahat?. Saya minta maaf atas hal ini.)

クリフ : ちょうど、午前の仕事を終えたところだ。急
用か?。(Cliff : Aku baru saja menyelesaikan
pekerjaan pagiku. Urusan mendesak?.)

ロンド : いえ...、たいしたことではないのですが、お
耳に入れたほうがよろしいかと思ひまして。
(Rondo : Tidak... ini bukan masalah yang besar, tapi
saya pikir sebaiknya Anda mengetahuinya.)

クリフ : なんだ?。(Cliff : Apa?)

ロンド : 最近...、コケッコウの卵が街に大量に流れは
じめたのですが、どうも少しおかしいのです。
(Rondo : Baru – baru ini, telur ayam dalam jumlah
besar mulai masuk ke kota, tetapi **sepertinya** ada
yang sedikit aneh.)

まず流通元がまったく分からず、そしてフォー
ーシュローゼ家の名前を出すと卵を売ってくれ

なくなります。(Rondo : Pertama-tama, saya sama sekali tidak tahu sumber distribusinya, dan jika saya menyebutkan nama keluarga Forscheroze, mereka tidak akan lagi menjual telurnya kepada kita.)

クリフ : はあ? なんだそれは... (Cliff : Ha? Apa maksudnya itu...)

ロンド : 食材を仕入れている者に理由を聞いても言葉を濁すばかりで。(Rondo : Bahkan jika saya bertanya kepada penyedia bahan – bahan, tetapi dia menghindari topik tersebut.)

クリフ : なら他の店で買えばいいだろう。(Cliff : Jika begitu, kamu harus membelinya di toko lain.)

ロンド : 他の店も同様です。フォーシュローゼに関わりのある者がいくと「卵が無くなった。予約でしばらく無理だ」と言いだす始末です。(Rondo : Hal yang sama berlaku untuk toko lain. Ketika seseorang yang terkait dengan Forscheroze datang, akhirnya berkata, 「Saya kehabisan telur. Saya tidak bisa membuat reservasi untuk sementara waktu.」)

これは裏で商業ギルドが関わっているかと思っています。(Rondo : Saya pikir Guild komersial terlibat di belakang layar.)

Penggunaan kata “*doumo*” di atas diucapkan oleh Rondo kepada Cliff. Situasi percakapan tersebut dilakukan karena Rondo memberikan laporan serta merasa aneh dengan laporan tersebut kepada Cliff dengan mengatakan “どうも少しおかしいのです。”. Sehingga dari konteks tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dan fungsi kata “*doumo*” pada data 15 untuk menyatakan perasaan kebingungan dan keraguan Rondo kepada informasi telur yang dia dapatkan.

h. Perasaan Alasan yang Tidak Jelas

1) Data 17

シア : 山中は不意打ちや待ち伏せが多い。「これくらいなら手を貸してくれますよね...? ユナさん」
(Shia : Ada banyak serangan mendadak dan penyergapan di pegunungan. 「Maukah kau membantuku jika sebanyak ini...? Yuna」)

マリクス : わかった。すぐに出発しよう。
(Marcus :Dimengerti. ayo segera berangkat.)

ティモル : 町長さん、小屋までの地図お借りできますか? (Timor : Walikota, bisakah saya meminjam peta ke pondok?)

町長 : ええもちろん! ですが、くれぐれも無茶だけはしないように...! (Walikota : Ya, tentu saja! Tapi tolong jangan melakukan sesuatu yang tidak masuk akal...!)

ティモル : どうも嫌な予感がします。山で何か起きているのでしょうか... (Timor : Aku punya firasat yang **sangat** buruk. Apakah yang sedang terjadi di pegunungan?)

Penggunaan kata “*doumo*” di atas diucapkan oleh Timor. Situasi percakapan tersebut dilakukan karena ada penyerangan monster di pondok sehingga Timor mengatakan “どうも嫌な予感がします。”. Sehingga dari konteks tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dan fungsi kata “*doumo*” pada data 17 untuk menyatakan perasaan alasan atau penyebab yang tidak jelas Timor terhadap penyerangan monster yang sedang terjadi.

i. Dugaan

1) Data 16

ユナ : あっ、マリナ。(Yuna : A, Marina.)

マリナ : ユナ。(Marina : Yuna)

ユナ : なにがあったの? (Yuna : Apa yang sedang terjadi?)

マリナ : 魔物の群れが発見されたの。(Marina : Segerombolan monster telah ditemukan.)

犠牲者も出てるからギルドで調査が始まったんだけど...。 どうも 予想以上の事態になってるみたいなの。(Marina : karena sudah ada korban jiwa, jadi Guild telah memulai penyelidikan, tapi... **Tampaknya** situasinya lebih gawat dari yang diharapkan.)

Penggunaan kata “*doumo*” di atas diucapkan oleh Marina kepada Yuna. Situasi percakapan tersebut dilakukan karena Yuna bertanya kepada Marina mengenai apa yang sedang terjadi, Marina menjawab Segerombolan monster telah ditemukan dan sudah ada korban jiwa sehingga Marina mengatakan “*どうも* 予想以上の事態になってるみたいなの。”. Sehingga dari konteks tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dan fungsi kata “*doumo*” pada data 16 untuk menyatakan dugaan Marina terhadap situasi yang sedang terjadi. Ini sesuai dengan makna dan fungsi *doumo* yang dikemukakan oleh Tobita dan Asada yang mengatakan bahwa makna dan fungsi ini ditandai dengan penggunaan modalitas yang menyatakan dugaan dalam hal ini ~みたい.

SIMPULAN DAN SARAN

Adverbia *doumo* (どうも) dapat diketahui maknanya setelah melihat konteks kalimat. Dengan kata lain, adverbia *doumo* memiliki makna konstektual. Makna kata *doumo* (どうも) yang paling sering muncul adalah Terima Kasih, Minta Maaf, Ketidakpedulian dan Sapaan. Sedangkan makna adverbia *doumo* (どうも) ditentukan berdasarkan konteks kalimatnya.

Semua fungsi adverbia *doumo* (どうも) muncul di dalam komik kecuali fungsi ungkapan interjeksi (どうもね). Sedangkan fungsi adverbia *doumo* (どうも) yang

paling sering muncul adalah menyatakan rasa terima kasih, menyatakan permohonan maaf, menyatakan rasa ketidakpedulian dan sebagai ungkapan sapaan yang santai.

DAFTAR PUSTAKA

- 3A Corporation. (2016). *Minna no Nihongo I*. International Multicultural (I'Mc) Center Press (Co'publisher Indonesian Edition).
- 3A Corporation. (2016b). *Minna no Nihongo I Terjemahan dan Keterangan Tatabahasa*. International Multicultural (I'Mc) Center Press (Co'publisher Indonesian Edition).
- 3A Corporation. (2016c). *Minna no Nihongo I Terjemahan dan Keterangan Tatabahasa*. International Multicultural (I'Mc) Center Press (Co'publisher Indonesian Edition).
- Abraham, D. J. (2018, February 11). *Makna Kata Doumo Dalam Bahasa Jepang*. <https://japanesestation.com/lifestyle/life-relationship/learnjapanese-makna-kata-doumo-dalam-bahasa-jepang>
- Agungnesia. (2019, November 21). *13 Jenis – Jenis Makna dalam Semantik, Lengkap dengan Contohnya*. <https://linguistikid.com/13-jenis-jenis-makna-dalam-semantik-lengkap-dengan-contohnya/>
- Berita Terkini. (2022, November 10). *Pengertian Kata Keterangan Adverbia serta Jenis dan Contohnya*. <https://kumparan.com/berita-terkini/pengertian-kata-keterangan-adverbia-serta-jenis-dan-contohnya-1zDlbroLVI3/full>
- Chaer, A., & Muliastuti, L. (n.d.). *Makna dan Semantik*.
- Funabashi, A., & Novia, W. (2010). *KAMUS PRAKTIS JEPANG - INDONESIA INDONESIA - JEPANG*. Yoshiko Publisher.
- Koike, Y. (2006). *Doumo as Modal adverb: in relation to Douyara, Nanka(Nanika), Nandaka and Nantonaku*.
- Kotobank. (n.d.). どうも . Retrieved June 4, 2023, from <https://kotobank.jp/word/%E3%81%A9%E3%81%86%E3%82%82-581516>
- Kumanano & Sergei. (2018, Maret 28). *Kuma Kuma Kuma Bear (くまクマ熊ベアー)*. Comic PASH!. <https://rawkuma.com/kuma-kuma-kuma-bear-chapter-33/>
- Kumanano & Sergei. (2018, Maret 28). *Kuma Kuma Kuma Bear (くまクマ熊ベアー)*. Comic PASH!. <https://rawkuma.com/kuma-kuma-kuma-bear-chapter-51/>
- Kumanano & Sergei. (2018, Maret 28). *Kuma Kuma Kuma Bear (くまクマ熊ベアー)*. Comic PASH!. <https://rawkuma.com/kuma-kuma-kuma-bear-chapter-89/>

- Mulya, K. (2013). *Fukushi Bahasa Jepang*. GRAHA ILMU.
- Nuse School. (2012, January 22). *Berbagai Arti Dari Kata Bahasa Jepang "Sumimasen."* <https://nuseschool.wordpress.com/2012/01/22/berbagai-arti-dari-kata-bahasa-jepang-sumimasen/>
- Nikaidou, K. (2020, Agustus 17). *Ame to Kimi to (雨と君と)*. Young Magazine (Weekly). <https://klz9.com/jxsh-ame-to-kimi-to-raw-chapter-23.html>
- Nikaidou, K. (2020, Agustus 17). *Ame to Kimi to (雨と君と)*. Young Magazine (Weekly). <https://klz9.com/jxsh-ame-to-kimi-to-raw-chapter-27.html>
- Nikaidou, K. (2020, Agustus 17). *Ame to Kimi to (雨と君と)*. Young Magazine (Weekly). <https://klz9.com/jxsh-ame-to-kimi-to-raw-chapter-85.html>
- Semikawa, N. & Virginia Nitouhei. (2015, Juli 4). *Isekai Izakaya "Nobu" (異世界居酒屋「のぶ」)*. Young Ace. <https://klz9.com/jxsh-isekai-izakaya-raw-chapter-98.html>
- Thabroni, G. (2021, Juni 23). *Semantik: Pengertian, Jenis, Manfaat, Analisis Makna, dsb.* <https://serupa.id/semantik-pengertian-jenis-manfaat-analisis-makna-dsb/>
- The Japan Foundation. (2020). *SURVEY REPORT ON JAPANESE-LANGUAGE EDUCATION ABROAD 2018*. <https://www.jpf.go.jp/e/project/japanese/survey/result/survey18.html>
- Watari, W. & Kazuki, R. (2012, September 25). *Yahari Ore no Seishun Rabukome wa Machigatte Iru. - Mougengeroku (やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。－妄言録－)*. Big Gangan. <https://klz9.com/jxsh-yahari-ore-no-seishun-rabukome-wa-machigatte-iru-mougengeroku-raw-chapter-32.html>

- Watari, W. & Kazuki, R. (2012, September 25). *Yahari Ore no Seishun Rabukome wa Machigatte Iru. - Mougengeroku* (やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。－妄言録－). Big Gangan. <https://klz9.com/jxsh-yahari-ore-no-seishun-rabukome-wa-machigatte-iru-mougengeroku-raw-chapter-33.html>
- Watari, W. & Kazuki, R. (2012, September 25). *Yahari Ore no Seishun Rabukome wa Machigatte Iru. - Mougengeroku* (やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。－妄言録－). Big Gangan. <https://klz9.com/jxsh-yahari-ore-no-seishun-rabukome-wa-machigatte-iru-mougengeroku-raw-chapter-36.html>
- Watari, W. & Kazuki, R. (2012, September 25). *Yahari Ore no Seishun Rabukome wa Machigatte Iru. - Mougengeroku* (やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。－妄言録－). Big Gangan. <https://klz9.com/jxsh-yahari-ore-no-seishun-rabukome-wa-machigatte-iru-mougengeroku-raw-chapter-78.html>
- Watari, W. & Kazuki, R. (2012, September 25). *Yahari Ore no Seishun Rabukome wa Machigatte Iru. - Mougengeroku* (やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。－妄言録－). Big Gangan. <https://klz9.com/jxsh-yahari-ore-no-seishun-rabukome-wa-machigatte-iru-mougengeroku-raw-chapter-98.html>
- Watari, W. & Kazuki, R. (2012, September 25). *Yahari Ore no Seishun Rabukome wa Machigatte Iru. - Mougengeroku* (やはり俺の青春ラブコメはまちがっている。－妄言録－). Big Gangan. <https://klz9.com/jxsh-yahari-ore-no-seishun-rabukome-wa-machigatte-iru-mougengeroku-raw-chapter-113.html>
- Yamaguchi, T. (2017, Juni 24). *Blue Period* (ブルーピリオド). Kodansha. <https://klz9.com/jxsh-the-blue-period-raw-chapter-45.html>
- Yonezawa, H. & Ohna, T. (2012) *Hyouka* (氷菓). Kadokawa's Monthly Shounen Ace. <https://klz9.com/jxsh-hyouka-raw-chapter-70.html>
- Yonezawa, H. & Ohna, T. (2012) *Hyouka* (氷菓). Kadokawa's Monthly Shounen Ace. <https://klz9.com/jxsh-hyouka-raw-chapter-79.html>
- 記事作成代行屋. (2020, September 4). 副詞とは用言を修飾する品詞！ 3つの種類を簡単解説. <https://xn--3kq3hlnz13dlw7bzc.jp/adverb-2/>
- 旅する応用言語学. (2023, Maret 4). 言語学の意味論 (semantics) とは何か?. <https://www.nihongo-appliedlinguistics.net/wp/archives/10259>